



CERCLE DE VOILE DE CAZAUX-LAC

AVIS DE COURSE

XXXIème DRAG'S CUP

I - AUTORITE ORGANISATRICE

Le CERCLE DE VOILE DE CAZAUX-LAC, affilié à la Fédération Française de Voile, et l'Association France Dragon, organisent du 1 au 4 novembre 2018 la 31^{ème} Drag's Cup sur le Lac de Cazaux, France.

II - REGLES APPLICABLES

L'épreuve est régie par les Règles de Course à la Voile.

En cas de traduction de cet avis de course, le texte français prévaudra. La Règle de Classe 13.30 ne s'applique pas.

III - ELIGIBILITE

Les propriétaires doivent être membres de leur Association Nationale de Classe, et d'un Club de voile affilié.

IV - INSCRIPTION

La pré-inscription est obligatoire en renvoyant la fiche jointe à : regates@cvcl.fr avant le 19 octobre 2018.

L'inscription est obligatoire, et aura lieu au Secrétariat du Cercle de Voile de Cazaux-Lac, le jeudi 1^{er} novembre, de 09 heures à 12 heures locales.

Une participation aux frais d'organisation de 350 € par bateau doit être réglée à l'inscription. Ce montant inclut l'invitation de l'équipage aux manifestations organisées par le Club, le grutage ainsi que les prix distribués.

V - RESPONSABILITE

Les organisateurs ne peuvent être tenus responsables de toute perte, accident ou blessure.

VI - ASSURANCE

Les propriétaires des bateaux (y compris les concurrents) doivent être assurés contre les pertes, accidents, blessures aux personnes, bateaux et équipements en tout moment, pour un montant d'au moins 1 500 000 € depuis leur inscription jusqu'à leur départ de Cazaux.

VII - PUBLICITE

Règlement 20.5 de WS : pas de publicité personnelle.

VIII - SYSTEME DE CLASSEMENT

Une course sera retirée si cinq courses valides ou plus ont été courues. Trois courses valides sont nécessaires pour

NOTICE OF RACE

XXXIst DRAG'S CUP

I - ORGANISING AUTHORITY

The CERCLE DE VOILE DE CAZAUX-LAC, affiliated to the Fédération Française de Voile, and the Association France Dragon will organise the 31st Drag's Cup, November 1 to 4 2018, on Cazaux Lake, France.

II - APPLICABLE RULES

The regatta will be governed by the Racing Rules of Sailing.

In case of a translation, the french text shall prevail. Class Rule 13.30 doesn't apply.

III - ELIGIBILITY

Owners shall be members of their National Class Association and of an affiliated Sailing Club.

IV - REGISTRATION

Pre-registration is compulsory by sending the attached form to: regates@cvcl.fr before October 19, 2018. Registration is compulsory and will take place at the Cercle de Voile de Cazaux-Lac Office, Thursday November 1st from 0900 to 1200 local time.

An entry fee of € 350 per boat shall be given out on registration. This includes craning in and out, invitations of the crew to the socials organised by the Club and the prizes.

V - DISCLAIMER

The organisers are not responsible for any loss, damage or injury.

VI - INSURANCE

Boat owners (including competing crews) shall be insured against loss, damage or injury to persons, boats or equipment at any time for not less than € 1 500 000 from the time of registration to the time of departure from Cazaux.

VII - ADVERTISING

WS Regulation 20.5: no competitor advertising.

VIII - SCORING SYSTEM

One race will be discarded if five or more races are completed. Three valid races will complete a series.



valider l'épreuve.

IX - INSTRUCTIONS DE COURSE

Les Instructions de Course seront disponibles au Secrétariat du Cercle de Voile de Cazaux-Lac à l'inscription.

X - JAUGE

Les certificats de jauge valides (photocopies acceptées) doivent être présentés lors de l'inscription.

Seules les voiles préalablement jaugées pourront être inscrites à cette épreuve. Des contrôles de jauge pourront être effectués.

La deuxième phrase de la règle de Classe 9.12 est modifiée comme suit : «La grand-voile et les voiles d'avant peuvent être en polyester tissé ou remplacé par laminé polyester uniquement (appelé communément Mylar)».

XI - PARCOURS

Les parcours seront de type "bananes".

XII - PENALITE DE REMPLACEMENT

RCV 44.2 modifiée, rotation de 360°, s'appliquera.

XIII – PROGRAMME

Judi 1 novembre : 09h – 12h : Accueil, inscriptions
14h00 : Courses.

Vendredi 2 novembre : 11h00 : Courses

Samedi 3 novembre : 11h00 : Courses.

Dimanche 4 novembre : 11h00 : Courses.

Ce programme peut être sujet à de mineures modifications.

XIV - RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

Programme des festivités : voir feuille jointe

Renseignements, préinscriptions :

CVCL : 06 82 65 77 25

Email : regates@cvcl.fr

IX - SAILING INSTRUCTIONS

The Sailing Instructions will be available at the Cercle de Voile de Cazaux-Lac Office on registration.

X - MEASUREMENT

A valid measurement certificate (or a photocopy) shall be produced on registration.

Only already measured sails shall be registered in the event. Measurement checks may be carried out during the event.

The second sentence of Class rule 9.12 is modified as follows: "The main sail and foresails may be in laminated polyester (common name: Mylar)".

XI - COURSES

Courses will be of windward-leeward type.

XII - ALTERNATIVE PENALTY

Changed RRS 44.2, 360° turn penalty will apply.

XIII - PROGRAMME

Thursday November 1st: 09:00 to 12:00: Registration
14:00: Races.

Friday, November 2nd: 11:00: Races

Saturday, November 3rd: 11:00: Races.

Sunday, November 4th: 11:00: Races.

This programme may be subject to minor modifications.

XIV – FURTHER INFORMATION

Social program: see attached sheet.

Inquiries, pre-registration :

CVCL: +33 682 65 77 25

Email: regates@cvcl.fr





XXXème DRAG'S CUP

BULLETIN D'INSCRIPTION - REGISTRATION FORM

à retourner à/to be sent to: regates@cvcl.fr avant le 19 octobre/before october 19

<u>Lettres nat/N° voile :</u> <u>Nat letters/Sail number:</u>	<u>Nom du bateau :</u> <u>Boat's name:</u>
--	---

	BARREUR SKIPPER	EQUIPIER CREW	EQUIPIER CREW
NOM NAME			
PRENOM FIRST NAME			
N° licence (french only)			
ISAF ID			
CLUB			
Invitations supplémentaires aux cérémonies (25 €/pers)		Extra invitations for the ceremonies (25 €/pers)	

ATTESTATION

Je m'engage à me soumettre aux Règles de Course à la Voile et à toutes autres règles qui régissent cette épreuve.
Je certifie exacts les renseignements portés sur cette fiche.
Il appartient à chaque coureur, sous sa seule responsabilité, de décider s'il doit prendre le départ.

I accept to be bound by the Racing Rules of Sailing and any other regulation applying to the event.
I certify the above information are exact.
It is each competitor's sole responsibility to decide whether to start in a race.



SIGNATURE BARREUR/SKIPPER

Fait à _____, le _____





**LE CERCLE DE VOILE DE CAZAUX-LAC
THE CERCLE DE VOILE DE CAZAUX-LAC**

**est heureux et fier de vous accueillir pour
*is happy and proud to welcome you for***

**LA TRENTIEME-ET-UNIEME DRAG'S CUP
THE THIRTY-FIRST DRAG'S CUP**

FESTIVITES / SOCIALS

JEUDI 1 NOVEMBRE / THURSDAY NOVEMBER 1

19:30 CEREMONIE D'OUVERTURE / OPENING CEREMONY

Apéritif dînatoire : Dégustation de vins
Produits de la mer (huîtres, accras, coquillages etc)
*Cocktail: Wine tasting
Sea food (oysters, accras, shells etc)*

SAMEDI 3 NOVEMBRE / SATURDAY NOVEMBER 3

20:00 DINER DE GALA / GALA DINNER

DIMANCHE 4 NOVEMBRE / SUNDAY NOVEMBER 4

Après les courses / After the races : Remise des prix / Prizes presentation

